

Toldo lateral retráctil

Instrucciones de montaje



Instrucciones de seguridad	3
Clase de resistencia al viento	13
Contenido del paquete	14
Herramientas recomendadas	16
Garantía para la instalación	17
Montaje del toldo	18
Instrucciones de uso	21
Declaración de prestaciones	22

Lectura de las instrucciones de montaje y uso

Por favor, lea atentamente y siga las instrucciones de montaje y uso (en lo sucesivo: «las instrucciones»).

El incumplimiento de las instrucciones de montaje y uso exime al fabricante de cualquier responsabilidad.

Las presentes instrucciones sirven de base para el montaje, la instalación y el mantenimiento de los toldos indicados en la página n.º 1.

Queda prohibido modificar las instrucciones y sus páginas.

El fabricante se reserva el derecho a introducir cambios en el producto y en las presentes instrucciones en cualquier momento sin previo aviso.

Conserve las instrucciones en un lugar accesible para futuras consultas y transmítalas al nuevo propietario en el caso de vender el toldo un tercero.

Símbolos de advertencia

Explicación de los símbolos de advertencia e información utilizados en las presentes instrucciones.



Este símbolo indica una información importante para la seguridad de personas o el funcionamiento correcto del toldo.



Este símbolo indica una información importante para el instalador o el usuario.



Este símbolo indica una referencia a los peligros específicos para las personas y/o el toldo y sus accesorios. La inobservancia de los requisitos puede provocar lesiones graves o la muerte, por ejemplo, por una descarga eléctrica.

Información acerca del montaje

Dependiendo del tamaño y peso del toldo, el montaje debe ser efectuado por al menos 2 personas.

Es recomendable que las mujeres no levanten más de 15 kg y los hombres, más de 35 kg.

Dichos valores proceden del reglamento alemán sobre la manipulación de cargas (Lastenhandhabungsverordnung).





Transporte y almacenamiento

El embalaje del toldo debe protegerse contra la humedad. El embalaje mojado puede romperse causando un accidente.

Oriente el toldo de una manera adecuada antes de llevarlo hacia el lugar de montaje para evitar la necesidad de girarlo en un espacio confinado.

En el caso de montaje en altura, desembale el toldo, enganche las cuerdas de izado para protegerlo contra la caída y levante en posición horizontal.

Proceda del mismo modo durante el desmontaje del toldo.



Durante el almacenamiento, el toldo debe protegerse contra la penetración de la humedad.

Los toldos deben apilarse y quitarse de las pilas de tal manera que no presenten riesgo para las personas, por ejemplo, a causa de vuelco.

Prepare adecuadamente la zona de almacenamiento y tenga la precaución de no sobrecargar las pilas. Asegúrese de no superar la capacidad de carga de las estantes y otros elementos portantes.

Respete las reglas generales de almacenamiento de mercancías.



Elementos de fijación

El toldo se suministra sin elementos de fijación

El instalador debe seleccionar los elementos de fijación adecuados en función del soporte y del sistema de montaje.

Observe siempre los esfuerzos de arranque de los tornillos de anclaje.

El fabricante no se hace responsable del montaje profesional, incluso si se utilizan elementos de fijación originales, comprados como accesorios. Toda la responsabilidad del montaje profesional y de la selección de los elementos de fijación recae en el instalador.

Respete las instrucciones de montaje indicadas por el fabricante de los tornillos de anclaje.



¡RIESGO DE LESIONES GRAVES OCASIONADAS POR LOS ELEMENTOS CON RESORTES!

¡Los soportes articulados están tensados!





Prueba de funcionamiento

Durante la primera extracción, nadie puede encontrarse en la zona de movimiento ni bajo el toldo. Después de la primera extracción, revise los elementos de fijación y los soportes.



Instalación

Para garantizar un montaje correcto y –por consiguiente– un funcionamiento óptimo del toldo, se necesita el siguiente equipo:

Atornillador inalámbrico

- Taladro
- Nivel de burbuja
- Cuerdas/cintas
- Juego completo de herramientas
- Equipo para trabajo en altura (andamio, escalera, elevador, etc.) conforme con las normativas vigentes en materia de seguridad y salud laboral.

Apriete los tornillos a los componentes de aluminio con un par máximo de 20 Nm (= 2 kgm).

Un par mayor puede provocar daños a los componentes y los tornillos de acero inoxidable.

Es recomendable utilizar llaves dinamométricas y destornilladores.

Solo utilice atornilladores eléctricos de baja velocidad.

El apriete con demasiada fuerza puede provocar la rotura de las roscas, sobre todo en el caso de tornillos de acero inoxidable atornillados a los componentes de aluminio.

Asegúrese de que todos los tornillos estén apretados uniformemente.

El apriete no uniforme puede ocasionar esfuerzos en los componentes de aluminio o hierro fundido y en la pared y –por consiguiente– hacer que la fijación sea ineficaz.

Los trabajos de montaje deben efectuarse con arreglo a las reglas y normativas en materia de seguridad y salud laboral.



Las cuerdas y/o cintas de seguridad fijadas a los soportes articulados solo pueden quitarse después de comprobar la fijación de todos los elementos.

Antes del uso, compruebe todos los equipos (andamios, escaleras, herramientas, etc.) y el material de seguridad (cintas, cuerdas, etc.) en cuanto a los posibles daños.

Utilice siempre los equipos de protección individual apropiados (guantes, calzado de seguridad, gafas, protectores auditivos, etc.).

Si hay varias personas trabajando, sus operaciones deben estar coordinadas.

La zona de trabajo bajo el toldo debe señalarse y balizarse para garantizar que nadie pueda entrar bajo la carga suspendida.

Los instaladores y técnicos de mantenimiento deben estar debidamente formados en materia de seguridad y salud laboral.



Antes del montaje, asegúrese de que todos los elementos móviles estén bien colocados en sus rodamientos y soportes (casquillos de apoyo, rodillo de tela, conectores, soportes) y de que los soportes articulados no puedan moverse de forma incontrolada.

¡Los soportes articulados están tensados!



Equipos para trabajo en altura:

No apoye ni fije los equipos sobre el toldo. Este debe estar estable para garantizar un trabajo seguro. Solo utilice los equipos con una capacidad de carga suficiente.



Protección contra la caída:

Todo trabajo en altura implica un riesgo de caída. Utilice siempre una protección adecuada contra la caída.



Zonas de aplastamiento y cizallamiento

Las zonas de aplastamiento y cizallamiento se encuentran entre el perfil frontal y la caja y/o las protecciones, así como en el área de los soportes articulados y los perfiles adyacentes. ¡Riesgo de atrapamiento y arrastre de miembros y/o ropa!



Funcionamiento incontrolado:

¡El trabajo con los toldos conlleva un riesgo de aplastamiento y caída!

Antes de proceder al trabajo con un sistema controlado eléctricamente, desconecte la alimentación (interruptor del circuito o fusible en posición OFF) y asegúrese de que no pueda ponerse en marcha manualmente o volverse a conectar accidentalmente.

En el caso de sistemas controlados a mano, retire la manivela y guárdela en un lugar seguro.

Si los toldos son utilizados por varios usuarios, debe instalarse un dispositivo de bloqueo principal que impida la extracción o retracción.



Los sistemas automáticos de extracción y retracción pueden causar lesiones.

Asegúrese de que los sistemas automáticos están correctamente protegidos y, en su caso, que se han instalado dispositivos de advertencia (luces, avisadores acústicos, señales).



Uso previsto:

Solo utilice los toldos para el fin previsto, o sea la protección contra el sol.



Los toldos no están destinados a ser utilizados en todas las condiciones atmosféricas y, por lo tanto, deben retraerse en el caso de viento, tormenta, lluvia o nieve.

Si el toldo cuenta con un sistema de control automático (monitoreo de la fuerza del viento o del soleamiento), este debe deshabilitarse durante el invierno o cuando existe la probabilidad de que se produzcan heladas (riesgo de helamiento). Si el toldo está expuesto a la lluvia, debe colocarse en un ángulo mínimo de 15°.

Cualquier modificación de la estructura o de la configuración del equipamiento requiere un acuerdo por escrito del fabricante.

La carga adicional del toldo por los elementos fijados o la tensión de los cables pueden provocar daños o caída del toldo y, por lo tanto, quedan prohibidas.

Deben emplearse todos los soportes suministrados y deben colocarse en todos los puntos de fijación.



Instrucciones para el instalador y el usuario:

Todos los trabajos (montaje, mantenimiento) en el sistema deben ser efectuados por un personal calificado y formado o personas con habilidades técnicas requeridas en el país (lugar de instalación).

El usuario debe obtener todas las instrucciones de uso, así como las instrucciones de montaje y ajuste del motor, del interruptor y de los controladores y debe recibir formación en materia de uso de estos elementos.

El usuario debe obtener una información exhaustiva sobre la seguridad y el uso del toldo. El incumplimiento de las instrucciones y el uso incorrecto pueden provocar daños al toldo y accidentes.

Tras obtener la información sobre el lugar y el montaje del toldo, la empresa instaladora explicará al usuario si el toldo mantiene la clase de resistencia al viento declarada por el fabricante.

De lo contrario, la empresa está obligada a documentar la clase de resistencia real.

El usuario o el instalador es responsable del funcionamiento correcto de los sistemas de monitoreo del viento y del testeo constante del mismo.



¡El uso incorrecto aumenta el riesgo de lesiones corporales!

El producto puede ser utilizado por niños mayores de ocho años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, si se les proporciona supervisión o instrucción sobre el uso seguro del producto y si comprenden los peligros que conlleva.

La limpieza y los trabajos de mantenimiento no pueden ser efectuados por niños sin supervisión.

Todas las personas deben estar formadas en materia de uso seguro del toldo y de los elementos de control.

Observe el toldo en movimiento y asegúrese de que todas las personas estén a una



distancia segura hasta que se pare.

No deje a los niños jugar con el toldo, los controladores o el mando a distancia.

Guarde el transmisor portátil en un lugar seguro para evitar una puesta en marcha intempestiva, por ejemplo, por los niños jugando.

Preste especial atención a los sistemas móviles y abiertos o retráctiles, ya que existe un riesgo de caída de los elementos, cuando las fijaciones (resortes, soportes, etc.) fallan o dejan de funcionar.

Todos los trabajos de mantenimiento y limpieza del toldo deben efectuarse con la alimentación desconectada.

El toldo debe fijarse y mantenerse en un lugar con suficiente intensidad de luz natural o artificial.



Información acerca del montaje y de la recepción de los toldos controlados eléctricamente.

¡ADVERTENCIA!



¡El incumplimiento de los requisitos puede provocar un peligro mortal!

¡Todos los trabajos en las instalaciones eléctricas conllevan un riesgo de electrocución!

La conexión de la alimentación del motor y todos los trabajos en las instalaciones eléctricas solo pueden ser efectuados por electricistas calificados y con arreglo al esquema de conexión del motor y/o controlador.

Todos los trabajos de montaje, conexión y mantenimiento deben efectuarse con la alimentación desconectada.

Nunca utilice dispositivos dañados o defectuosos.

Asegúrese de que el motor y los cables de alimentación estén intactos.



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el motor de la alimentación antes de la limpieza, el mantenimiento o la sustitución de componentes.

Tras desembalar el producto, compare el tipo del motor con la información indicada en la placa de características.

Los dispositivos incompletos o no conformes con la especificación no pueden ponerse en uso.



iATENCIÓN!

¡Respete siempre la información sobre el montaje y la conexión! ¡Una instalación incorrecta puede provocar graves lesiones!

El cable de alimentación debe llevarse hasta la caja de conexión en un cabal vacío con



arreglo a la normativa eléctrica local en vigor.

Asegúrese de que el cable de alimentación no esté en contacto con los elementos móviles del sistema.

En el lugar de instalación debe estar disponible una toma de corriente de 230 V / 50 Hz con un dispositivo de protección (fusible) para la conexión eléctrica.

Por motivos de seguridad, el cable de alimentación solo puede ser sustituido por el fabricante, un servicio autorizado de asistencia técnica o una persona debidamente calificada. Utilizar cables del mismo tipo que los suministrados por el fabricante.

Instalar los controladores fijos en un lugar visible y accesible. Respetar las normativas sobre el montaje de controladores/interruptores (altura mínima, protección contra la manipulación por niños, personas con discapacidad, etc.).

Véase DIN VDE 18015: Configuración de dispositivos.

Tanto el par, como el tiempo de funcionamiento nominales deben corresponder a los parámetros del sistema.



La instalación, el montaje, el mantenimiento correcto y la alimentación adecuada son clave para el buen funcionamiento del sistema.

El sistema debe estar protegido contra una manipulación no autorizada.

Deben adoptarse medidas de seguridad contra una puesta en marcha intempestiva.

Antes de proceder al trabajo en el sistema, todas las líneas de conexión deben desconectarse de la alimentación y protegerse contra una conexión intempestiva.

Eliminar todos los cables innecesarios.

Desconectar todos los dispositivos inútiles para el funcionamiento con motor.

Conectar el mando del interruptor manual (manivela de emergencia) a una altura no superior a 1,8 m.



Con arreglo a la norma DIN VDE 0700, cada fase de los dispositivos permanentes debe estar separada durante la instalación.

Los separadores son interruptores con una apertura de contactos mínima de 3 mm (por ejemplo, interruptores de circuito, fusibles o interruptores FI).



¡ATENCIÓN!

¡Respete las instrucciones de instalación a continuación!

Antes del montaje, compare la información acerca de la tensión / frecuencia de alimentación sobre la placa de características con los parámetros de la red local.

El tiempo de activación mínimo del controlador para el cambio de sentido es de 0,5 s.

¡Los interruptores y/o controladores no pueden realizar los comandos ARRIBA/ABAJO al mismo tiempo!

Los elementos móviles de motores a una altura inferior a 2,5 m del suelo deben estar protegidos.

¡El eje arrollador debe instalarse en posición horizontal! El arrollado curvo de la tela puede causar daños al motor o al toldo.



Los dispositivos para la instalación (cajas de conexión, bornes, etc.) deben ser fácilmente desmontables y accesibles y no pueden encastrarse ni cerrarse de forma permanente.

El fabricante no se hace responsable de cualquier fallo o daño resultante del incumplimiento de las instrucciones de montaje y uso (montaje inapropiado, utilización inadecuada, etc.).



Cuidado y mantenimiento

El toldo es casi libre de mantenimiento. Todos los elementos de aluminio están recubiertos de pintura en polvo de alta calidad y todas las uniones atornilladas son de acero inoxidable. Esto protege dichos elementos contra la corrosión.

Es recomendable limpiar los elementos de aluminio con un paño humedecido cada seis semanas.

Periódicamente, conviene lubricar las conexiones de los soportes y los rodamientos del eje arrollador con una pequeña cantidad de silicona o PTFE en aerosol (no utilizar aceites ni grasas).

Revisar regularmente los soportes en cuanto a su protección, signos de desgaste o daños.

La tela del toldo está impregnada con un agente resistente al agua de alta calidad y, por lo tanto, puede utilizarse en el exterior.



¡IMPORTANTE! Eliminación



¡No deseche el producto ni las pilas necesarias para su funcionamiento junto con la basura doméstica!

Consulte las autoridades locales para obtener información sobre el punto de reciclaje más cercano y lleve el producto y las pilas a puntos de recolección apropiados.



Características de la tela del toldo

En nuestros toldos solo utilizamos telas acrílicas y de poliéster de alta calidad.

La tela de poliéster está hecha de fibras cortas. El hilo para la tela acrílica se colorea en la hilandería.

El acabado superficial garantiza la resistencia al agua y las impurezas y evita la formación de moho.



Información importante para el usuario

Las telas de los toldos son productos de alta calidad.



Sin embrago, incluso teniendo en cuenta la tecnología moderna y los requisitos ambientales, pueden presentar algunas imperfecciones.

Pueden ser, por ejemplo, ciertas marcas que sean objeto de reclamación en algunos casos, pero no se pueden evitar a pesar de la avanzada tecnología y el proceso de fabricación.

Dichas marcas no disminuyen el valor ni la utilidad del toldo.

Para evitar problemas, nos gustaría señalar lo siguiente basándonos en la información recibida de los clientes:

Pliegues

Los pliegues se producen al envasar y doblar la tela de protección solar. En la zona del pliegue, cuando está iluminada, puede verse una línea más oscura, sobre todo en telas de colores claros. Este fenómeno es causado por el doblado de los hilos (desviación de la luz) (Fig. 1).

Arrugas en la zona de la costura y la hoja

Las arrugas pueden aparecer a lo largo de los dobladillos y en el centro de las hojas. La tela está doblada en las costuras. Esto puede ocasionar diferencias de diámetro durante el arrollado.

Los esfuerzos provocados por los soportes articulados y el hundimiento del eje arrollador y/o del perfil frontal pueden acentuar este fenómeno. Las arrugas también pueden aparecer por la acumulación del agua tras fuertes lluvias (Fig. 2.3).

Alargamiento de las hojas laterales

La mayor parte del tiempo, la tela está tensada por el sistema de resortes. Pese a que las costuras y el dobladillo actúan como refuerzo, también deben soportar las mayores cargas.

Durante el arrollado de la tela, las costuras y el dobladillo se sobreponen, lo que aumenta la presión y los esfuerzos. Las costuras y el dobladillo se presionan en plano y, por lo tanto, se alargan. Esto puede conducir a un ligero aflojamiento del dobladillo durante el desenrollado del toldo (Fig. 4).



Fig. 1



Fig. 2

Resistencia al agua y a la lluvia

Las telas de poliéster están impregnadas con un agente resistente al agua durante chubascos cortos y poco intensos, siempre que se observe el mantenimiento periódico y el ángulo de inclinación mínimo de 15°.

El toldo no debe arrollarse ni desenrollarse durante chubascos largos e intensos. Si se moja la tela, el toldo debe desenrollarse para que se seque. De lo contrario, pueden aparecer manchas de moho.

Para más información sobre los parámetros de la tela y las aplicaciones más importantes de la última tecnología, véase las directrices para la evaluación del material embalado.

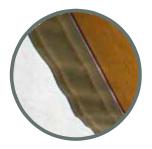


Fig. 3



Fig. 4



Clase de resistencia al viento

El toldo tiene una clase de resistencia al viento 2 y debe arrollarse si la fuerza del viento es superior a 5.

Los fabricantes de toldos están obligados a comprobar sus productos en cuanto a la resistencia al viento y declarar la clase de resistencia al viento real. La norma DIN EN 13561 describe las clases de resistencia al viento junto con la correspondiente fuerza del viento en la escala de Beaufort. Si no se ha realizado ninguna prueba o el toldo no ha alcanzado la clase de resistencia al viento 1, debe declararse la clase 0.

La tabla a continuación muestra las clases de resistencia al viento según la norma DIN EN 13561 junto con la correspondiente fuerza del viento en la escala de Beaufort.

Clase de resistencia al viento	0	1	2	3
Fuerza del viento en la escala de Beaufort	< 4	4	5	6
Velocidad del viento (Vmax (km/h))	< 28	28	38	49
Velocidad del viento (Vmax (m/s))	< 7,8	7,8	10,6	13,6
Presión dinámica ejercida por el viento (q(N/m²)	< 40	40	70	110

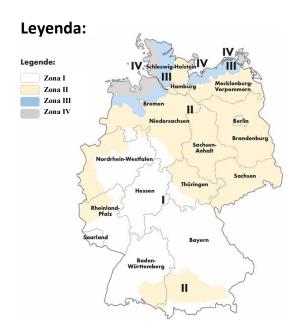
Fuente: DIN EN 13561 toldos



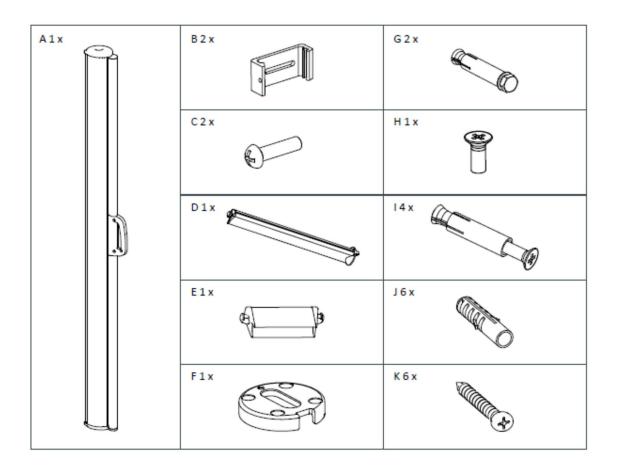
Utilización de los toldos en áreas ventosas

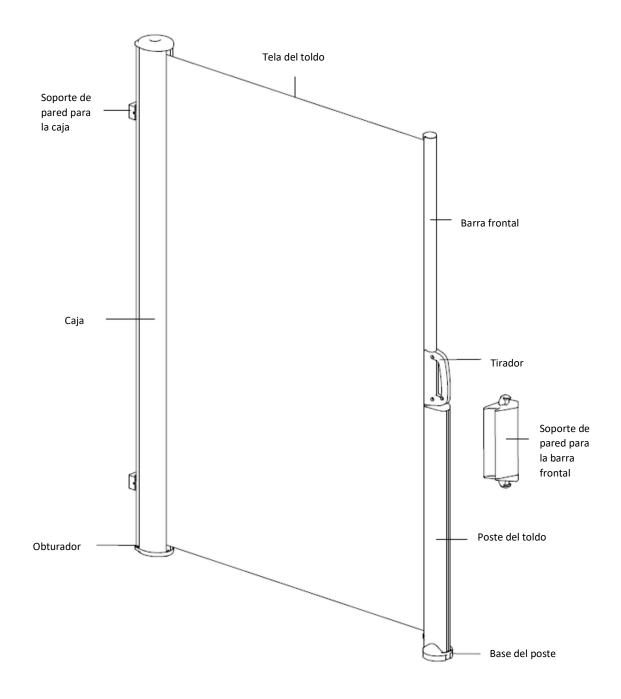
En áreas ventosas o donde frecuentemente hay interrupciones de suministro de energía eléctrica, es recomendable utilizar motores con manivela o garantizar una fuente de alimentación de emergencia.

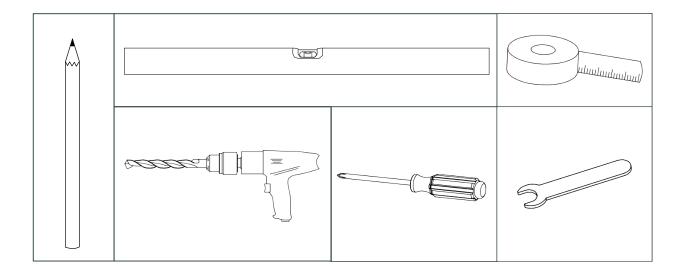
Los toldos sin manivela o fuente de alimentación de emergencia no se pueden arrollar en el caso de corte de suministro de energía y, por lo tanto, jexiste un riesgo de daño importante o destrucción!













¡ATENCIÓN! ¡Tenga cuidado de no cortarse! ¡Riesgo de lesiones durante el trabajo con herramientas afiladas!

Instrucciones para la instalación del toldo y la exclusión de la garantía en el caso de montaje inadecuado o sobre una superficie inadecuada:

En general, los toldos pueden instalarse de tres maneras:

- Sobre paramentos verticales, por ejemplo, un muro de casa
- Sobre superficies horizontales, por ejemplo, bajo un balcón
- Sobre cabrios

Estos principales tipos de instalación pueden proporcionar una estructura permanente capaz de proteger los toldos contra el viento y/o la intemperie.

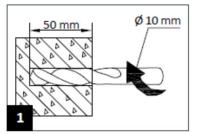
Asumimos la responsabilidad legal de la garantía por cualquier defecto de nuestros toldos que hayan sido instalados profesionalmente en una de las superficies mencionadas de acuerdo con las declaraciones anteriores. Es de aplicación la norma DIN EN 13561.

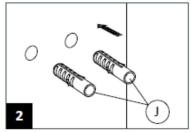
Excluimos expresamente la aplicación de la garantía legal para los toldos instalados en contradicción con lo anterior o sobre una superficie distinta a las indicadas anteriormente, por ejemplo, una estructura de madera o de acero, un vallado, etc.

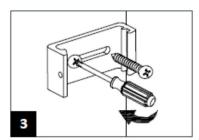
Además, excluimos expresamente la aplicación de la garantía legal para los toldos instalados en contradicción o instalados de manera inapropiada y no profesional.

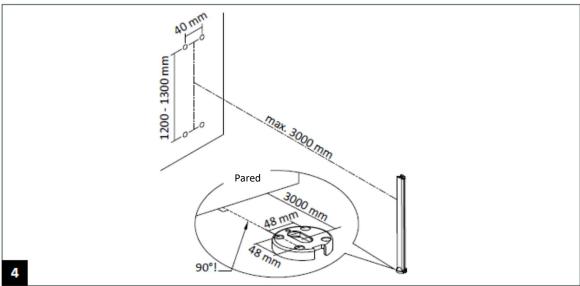


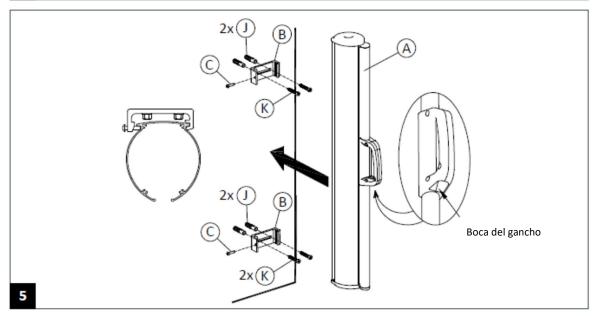
Instalación de la caja sobre un muro



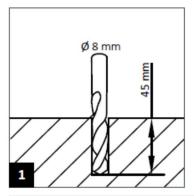


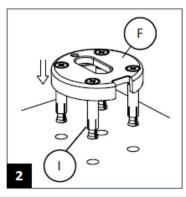


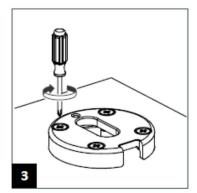


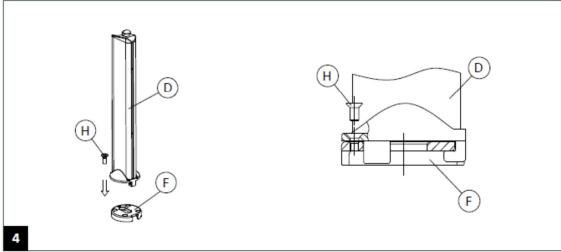


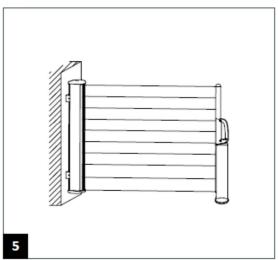
A: Instalación del poste del toldo con la base



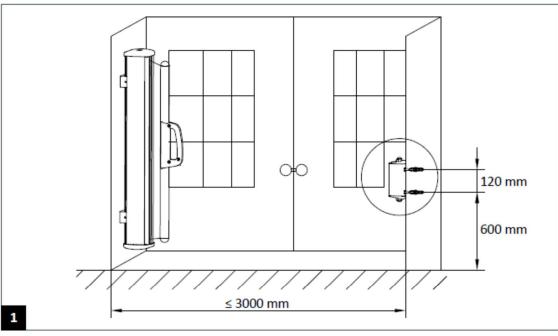


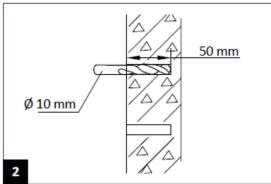


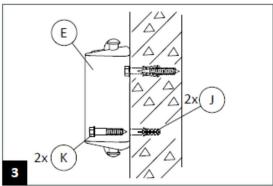


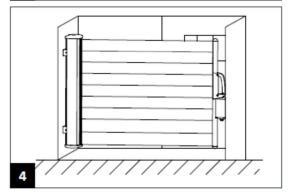


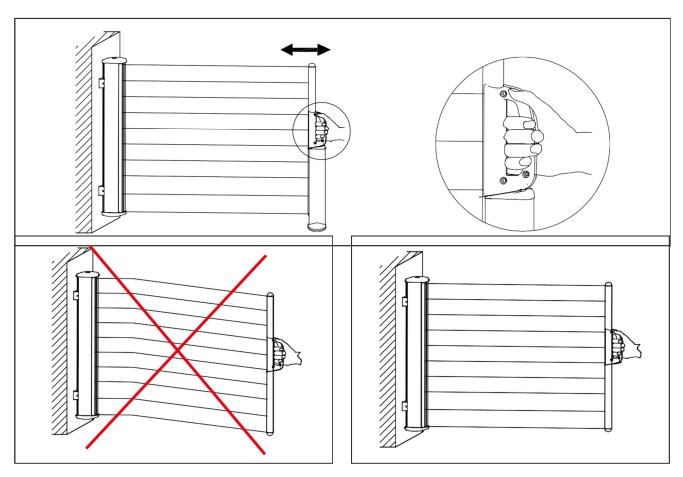
B: Instalación mural con dos muros opuestos













¡ATENCIÓN! ¡NO SOLTAR EL TIRADOR DURANTE EL DESENROLLADO O ARROLLADO DE LA TELA!

Apertura / desenrollado

- 1. Sujete firmemente el tirador durante todo el proceso de desenrollado.
- 2. Extraiga el tirador con cuidado de la caja de tela.
- 3. Acérquese despacio al soporte de pared o poste del toldo.
- 4. Coloque el tirador sobre el gancho.

Cierre / arrollado

- 1. Sujete firmemente el tirador durante todo el proceso de arrollado.
- 2. Desenganche el tirador del soporte de pared o poste del toldo.
- 3. Acérquese despacio a la caja hasta que se arrolle toda la tela.



Declaración de prestaciones

El siguiente producto ha sido sometido a las pruebas CE y cumple con los requisitos de las directivas europeas aplicables. Se ha confirmado la conformidad CE y el fabricante dispone de la(s) declaración(es) correspondiente(s).

Declaración de prestaciones n.º:	SGE_paramondo_ORB_RM_201908_0004
Producto / modelo:	Toldo lateral
Uso previsto*:	Uso en el exterior de edificios.
Fabricante / datos de contacto:	paramondo Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG Zechstr. 1-7 82069 Hohenschäftlarn Tfno.: +49 (0) 8178 - 932 93 93 Fax: +49 (0) 8178 - 932 93 94 info@schoenberger- group.com www.schoenberger-group.com
Sistema de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción:	Sistema 4

Modelo	Código de identificación	Dimensiones máximas		Clase de resistencia al
		Ancho	Resultado	viento
Toldo lateral	1000013940- 1000013941	160 cm	300 cm	2
	1000013940- 1000013941	180 cm	300 cm	2

Directivas UE:	Reglamento sobre los productos de construcción (305/2011 EU)	
Normas vigentes/armonizadas:	DIN EN 13561:2015 Persianas exteriores y toldos. Requisitos de prestaciones incluida la seguridad. Versión alemana EN 13561:2015	
* La presente declaración pierde su validez en caso de uso indebido o de modificaciones del sistema o del		

producto no acordadas con el fabricante.

Firmado por y en nombre del fabricante:

Hohenschäftlarn Agosto 2019 Michael Mayer (Lugar) (Fecha)

Director ejecutive / Presidente





paramondo ist eine eingetragene Marke der Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG Zechstraße 1-7, 82069 Hohenschäftlarn info@paramondo.de www.paramondo.de

